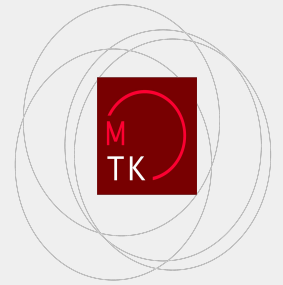




UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
ZUKUNFT  
SEIT 1386



# TEI-Praxisworkshop

Einführung in die Kodierung mittelhochdeutscher  
Texte

Heidelberg 13.-14. Dezember 2019



UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
ZUKUNFT  
SEIT 1386



# Modul 1 - Einführung

# Organisiert von:



**UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK**  
HEIDELBERG



**UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG**  
ZUKUNFT  
SEIT 1386

**GERMANISTISCHES SEMINAR**

# Trainer

## **Gustavo Fernández Riva**

Heidelberg, SFB 933 - Universitätsbibliothek

## **Luise Borek**

Darmstadt, Technische Universität, Institut für Sprach- und Literaturwissenschaft

## **Victor Millet**

Santiago de Compostela, Facultad de Filología

## **Jakub Simek**

Heidelberg, Universitätsbibliothek

# Ausblick und Materialien

- Theorie von digitalen Editionen
- TEI-Kodierung
- Übung und Webvisualisierung

Website:

- <https://mhd-tei.github.io/>



UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
ZUKUNFT  
SEIT 1386



# Ein bisschen Theorie

# Digitale Editionen

I distinguish between digital and digitized. A digitized print edition is not a "digital edition" in the strict sense used here. A digital edition can not be printed without a loss of information and/or functionality. The digital edition is guided by a different paradigm. If the paradigm of an edition is limited to the two-dimensional space of the "page" and to typographic means of information representation, than it's not a digital edition. ("About" en Sahle 2008)

Sahle, Patrick (2008) "A catalog of Digital Scholarly Editions."  
<http://www.digitaleedition.de/about>

# Digitale Editionen in Heidelberg

Mittelhochdeutsche Texte

[Der Welsche Gast Digital](#)

[Hartmann von Aue: Arme Heinrich](#)

[Kaiserchronik](#)

Geplant:

Konrad von Würzburg: Versnovellen

Hartmann von Aue: Iwein

Andere

Heidelberger Papyrussammlung - digital

Corpus Masoreticum

Documenta Nepalica

Evangelische Kirchenordnungen des 16.  
Jahrhunderts

Martin Bucers Deutsche Schriften

Briefe bei den Familien Mommsen und von  
Wilamowitz-Moellendorff



# Ein neues Paradigma für die Philologie

“Die Aufgaben des kritischen Editors liegen nun nicht mehr in der stellenweisen Sichtung der Dokumente und der Entscheidung über den jeweils vorzuziehenden Text und die jeweils zu verzeichnende Varianz, sondern im modellierenden Design einer allgemeinen und abstrakten Struktur, mit der die Phänomene der Überlieferung und ihre Zusammenhänge systematisch gefasst werden können”

Sahle, Patrick, *Digitale Editionsformen. Zum Umgang mit der Überlieferung unter den Bedingungen des Medienwandels*. Teil 2: Befunde, Theorie und Methodik. Nordestedt: Books on Demand.

“Digital methods afford opportunities to transcend the distinction between old and new philology, allowing the scholar to adopt the best of both approaches as suits the nature and heritage of each individual text.”

Andrews, Tara, "The Third Way. Philology and Critical Edition in the Digital Age". *Variants. The Journal of the European Society for Textual Scholarship* 10 (2013)

## Paradigmatische Editionen

Pierazzo, Elena, *Digital Scholarly Editing: Theories, Models and Methods*. Hal-01182162. <http://hal.univ-grenoble-alpes.fr/hal-01182162/document>

# Was ist ein digitaler Text?

Der digitale Text wird von mehreren Kodierungs- und Entschlüsselungsebenen bestimmt. Vom physischen elektronischen Speicher, zum Bild oder gedruckte Charakter, wird der Text mehrmals entschlüsselt und für die nächste Ebene neu-kodiert.

Wenn etwas in dieser Kette nicht mehr funktioniert, ist der Text nicht mehr zu rekonstruieren -> man braucht Standardformate!

# Standards und Sprachen



Unicode

Bestimmt die binäre Kodierung von  
Charakteren



Textual Encoding Initiative

Bestimmt die XML-Kodierung von  
Texten



Extensible Markup Language.

Defines a set of rules for encoding documents in a format  
that is both human-readable and machine-readable.

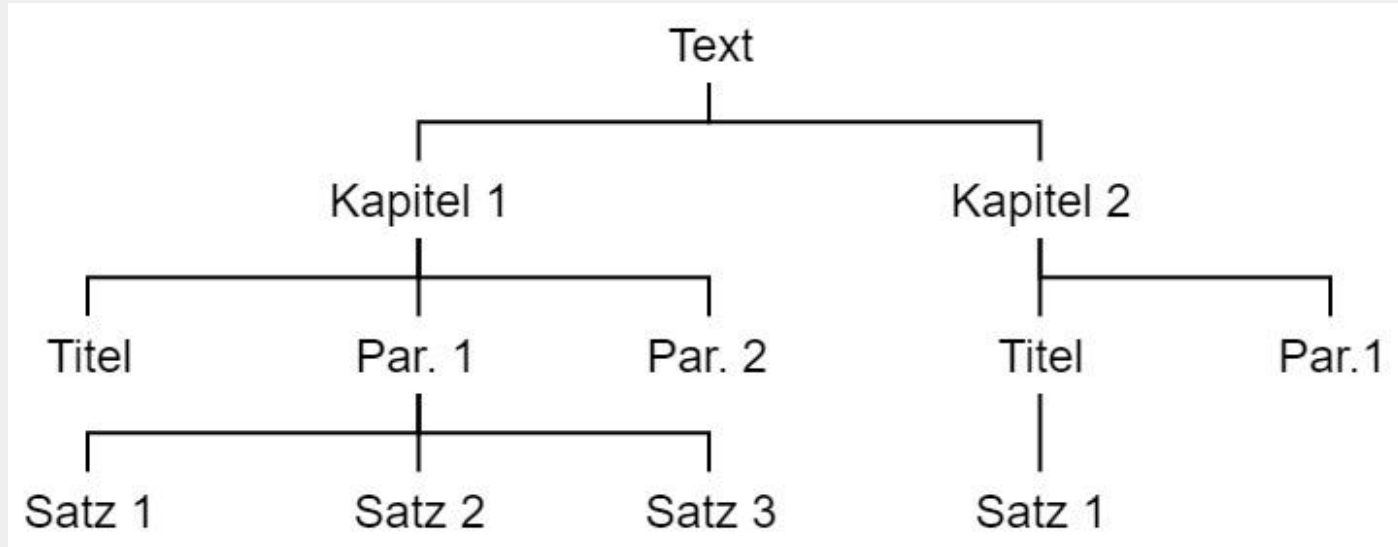
# Text als Daten $\neq$ Visualisierung eines Textes

Das, was man auf einem Bildschirm liest, ist nur eine mögliche Visualisierung der unterliegenden Daten.

In diesem Workshop liegt der Fokus auf die Texte als “Daten”, die dann in vielen Hinsichten visualisiert oder analysiert werden können.

# OHCO

## Ordered Hierarchy of Content Objects





UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
ZUKUNFT  
SEIT 1386



# Ran an den Speck

<Element>Inhalt</Element>

<1> <2> </2> </1> 

<1> <2> </1> </2> 

# Attribute

<Element **Attribut = "wert"**>Inhalt</Element>



# Experimentelle Übung

Nehmen Sie die ersten zwei Strophen von Walther von der Vogelweide “*Nement frowe disen cranz*” und markiert mit XML.

Nement frowe disen cranz  
also sprach ich zeiner wol getanen maget  
so zieret ir den tanz  
mit den schonen bluomen als irs uffē  
traget·  
het ich vil edele gesteine  
daz muoz uf uwer houbet  
ob ir mirs gehoubet·  
sent mine truwe daz ich ez meine·

Frowe ir sit so wolgetan  
daz ich uch min schappel gerne geben wil  
daz aller beste daz ich han·  
wizer und roter bluomen weiz ich vil·  
die stent so verre in iener heide  
da si schone entsprungen  
und die cleinen vogele sungen  
da suln wir si brechen beide·

# TEI Guidelines

<https://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/index.html>

## Front Matter

### Title

- i. [Releases of the TEI Guidelines](#)
- ii. [Dedication](#)
- iii. [Preface and Acknowledgments](#)
- iv. [About These Guidelines](#)
- v. [A Gentle Introduction to XML](#)
- vi. [Languages and Character Sets](#)

## Back Matter

- Appendix A [Model Classes](#)
- Appendix B [Attribute Classes](#)
- Appendix C [Elements](#)
- Appendix D [Attributes](#)
- Appendix E [Datatypes and Other Macros](#)
- Appendix F [Bibliography](#)
- Appendix G [Deprecations](#)
- Appendix H [Prefatory Notes](#)
- Appendix I [Colophon](#)

## Text Body

- 1 [The TEI Infrastructure](#)
- 2 [The TEI Header](#)
- 3 [Elements Available in All TEI Documents](#)
- 4 [Default Text Structure](#)
- 5 [Characters, Glyphs, and Writing Modes](#)
- 6 [Verse](#)
- 7 [Performance Texts](#)
- 8 [Transcriptions of Speech](#)
- 9 [Dictionaries](#)
- 10 [Manuscript Description](#)
- 11 [Representation of Primary Sources](#)
- 12 [Critical Apparatus](#)
- 13 [Names, Dates, People, and Places](#)
- 14 [Tables, Formulæ, Graphics and Notated Music](#)
- 15 [Language Corpora](#)
- 16 [Linking, Segmentation, and Alignment](#)
- 17 [Simple Analytic Mechanisms](#)
- 18 [Feature Structures](#)
- 19 [Graphs, Networks, and Trees](#)
- 20 [Non-hierarchical Structures](#)
- 21 [Certainty, Precision, and Responsibility](#)
- 22 [Documentation Elements](#)
- 23 [Using the TEI](#)

## TEI sourcecode

- [Getting and Using the TEI Sources](#)
- [TEI GitHub Repository](#)
- [Bug Reports, Feature Requests, etc.](#)

# Junicode

<http://junicode.sourceforge.net/>

## Installieren:

1. Unzip

## Windows

2. Control Panel -> Fonts [Systemsteuerung -> Schriftarten]
3. Dateien kopieren

## Mac

2. Double click -> Install Font

## Dann in Oxygen

Options > Preferences > Appearance > Fonts

# Oxygen empfohlene Konfiguration (nach G. Riva)

1- Allow for long lines without line breaks: Go to 'Options' -> 'Preferences'. Select the tab 'Editor' -> 'Format'. In the section Format and Indent uncheck all options and set 'Line width' to a high number (for example 10000)

2- Set the 'Elements Spacing' options to avoid inconveniences. Go to 'Options' -> 'Preferences'. Select the tab 'Editor' -> 'Format' -> 'XML':

In the section *Format*, make sure 'Preserve Text as it is' is selected, and all other options are not selected. In the section *Elements Spacing* go to 'Mixed Content'. Add the following elements using the 'add' button:

choice  
hi  
l  
p  
subst  
w

# Validierung

Wie weiß ich, dass meine Datei richtig kodiert ist?

```
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng" type="application/xml"
schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng" type="application/xml"
schematypens="http://purl.oclc.org/dsdl/schematron"?>
```

```
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_lite.rng" type="application/xml"
schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_lite.rng" type="application/xml"
schematypens="http://purl.oclc.org/dsdl/schematron"?>
```

```
<?xml-model href="https://digi.ub.uni-heidelberg.de/schema/tei/heiEDITIONS/tei_hes.rng" type="application/xml"
schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
<?xml-model href="https://digi.ub.uni-heidelberg.de/schema/tei/heiEDITIONS/tei_hes.rng" type="application/xml"
schematypens="http://purl.oclc.org/dsdl/schematron"?>
```

# Namespace

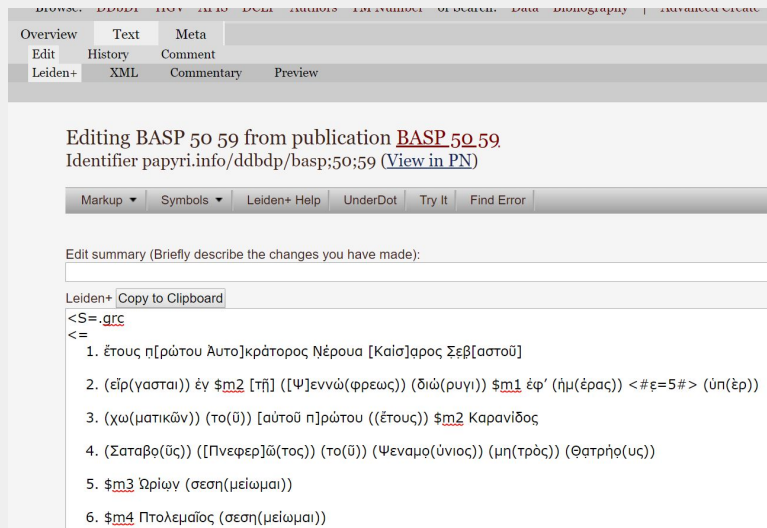
<TEI xmlns="<http://www.tei-c.org/ns/1.0>">

# XML ohne Tags

## Oxygen Author Mode

lg  
 21-(21) †**E**in ritter fo gelert was† · †  
 22-(22) daz er an den b†v†u†chen las† · †  
 lg  
 23-(23) Swan er fine stunde† · †  
 24-(24) nicht bas bewenden ch†v†u†nde† · †  
 lg  
 25-(25) Das er tihtens phlach† · †  
 26-(26) daz man gerne horen mach† · †  
 lg  
 27-(27) S†i†nen vliz leit er dar an† · †  
 28-(28) er was geheizen hartman† · †  
 lg  
 29-(29) †V†Und was ein öware† · †  
 30-(30) der tihte ditz märe† · †  
 lg  
 31-(31) †**E**z het der ch†v†u†nch artus† · †  
 32-(32) ze charidol in finem hus  
 lg  
 33-(33) Ze einen phingften geleit† · †

## XSugar (z.B. Papyri.info)



Overview Text Meta  
 Edit History Comment  
 Leiden+ XML Commentary Preview

Editing **BASP 50 59** from publication [BASP 50 59](#)  
 Identifier [papyri.info/ddbdp/basp;50;59](#) ([View in PN](#))

Markup Symbols Leiden+ Help UnderDot Try It Find Error

Edit summary (Briefly describe the changes you have made):

Leiden+ Copy to Clipboard

<S= arc  
 <=

1. έτους η[ρώτου Αυτο]κράτορος Νέρουα [Καίσ]αρος Σεβ[αστοῦ]
2. (είρ(γασσαι) έγ \$m2 [τη]) ([Ψ]εννώ(φρεως)) (διώ(ρυγι)) \$m1 έφ' (ήμ(έρας)) <#ε=5#> (ύν(έρ))
3. (Χω(μαπικών)) (το(ῦ)) [αὔτου η]ρώτου ((έτους)) \$m2 Καρανίδος
4. (Σταβθ(ῦς)) ([Πνεφερ]ῶ(τος)) (το(ῦ)) (Ψεναμο(ύνιος)) (μη(τρὸς)) (Θατρή(υς))
5. \$m3 Ωρίων (σση(μείωμα))
6. \$m4 Πτολεμαίος (σση(μείωμα))